

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## RENDELETEK

## A TANÁCS (EU) 2018/647 RENDELETE

(2018. április 26.)

**a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 401/2013/EU rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikkére,

tekintettel a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről és a 2010/232/KKBP határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. április 22-i 2013/184/KKBP tanácsi határozatra <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és az Európai Bizottság együttes javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2018. február 26-án következtetéseket fogadott el, amelyekben elítélte a mianmari/burmai katonai és biztonsági erők által elkövetett folyamatos, széles körű és szisztematikus súlyos emberi jogi jogsértéseket, és felszólította a mianmari/burmai kormányt és a biztonsági erőket, hogy gondoskodjanak arról, hogy Rakhjan, Kacsin és Sán államban megszilárduljon a biztonság, a jogállamiság és az elszámoltathatóság.
- (2) Ezzel összefüggésben a Tanács elfogadta a 2013/184/KKBP határozatot módosító (KKBP) 2018/655 határozatot <sup>(2)</sup>, amelyben további korlátozó intézkedéseket vezetett be Mianmarral/Burmával szemben, mégpedig a kettős felhasználású termékek katonai és határrendészeti végfelhasználók számára való kivételének tilalmát, a kommunikációt monitorozó, belső elnyomásra felhasználható felszerelések kivételére vonatkozó korlátozásokat, valamint a mianmari/burmai fegyveres erők (Tatmadaw) és határrendészeti erők kötelekébe tartozó bizonyos olyan természetes személyekkel, valamint a velük kapcsolatban álló személyekkel, szervezetekkel vagy szervekkel szembeni korlátozásokat, akiket felelősség terhel súlyos emberi jogi jogsértésekért, a rászoruló polgári lakosság számára történő humanitárius segítségnyújtás akadályozásáért, továbbá állítólagos súlyos emberi jogi jogsértések vagy visszaélések független kivizsgálásának akadályozásáért.
- (3) A 401/2013/EU tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> végrehajtja a 2013/184/KKBP határozatban előírt intézkedéseket. A (KKBP) 2018/655 határozatban meghatározott egyes intézkedések a Szerződés hatálya alá tartoznak, ennél fogva – különösen a gazdasági szereplők által valamennyi tagállamban történő egységes alkalmazásuk biztosítása céljából – a végrehajtásukhoz uniós szintű szabályozás szükséges.
- (4) Nem szabad akadályozni azt, hogy a humanitárius segély – a konfliktusban részt vevő felek által a nemzetközi humanitárius joggal összhangban végzett ellenőrzés mellett – eljuthasson a rászoruló polgári lakossághoz. Ezért célszerű korlátozásokat bevezetni a mianmari/burmai fegyveres erők (Tatmadaw) kötelekébe tartozó olyan

<sup>(1)</sup> HL L 111., 2013.4.23., 75. o.

<sup>(2)</sup> A Tanács (KKBP) 2018/655 határozata (2018. április 26.) a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2013/184/KKBP határozat módosításáról (lásd e Hivatalos Lap 29. oldalát).

<sup>(3)</sup> A Tanács 401/2013/EU rendelete (2013. május 2.) a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről és a 194/2008/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 121., 2013.5.3., 1. o.).

természetes személyekkel szemben, akik felelősek annak akadályozásáért, hogy a humanitárius segély gyorsan és zökkenőmentesen eljusson a rászoruló polgári lakossághoz. Az említett korlátozások nem befolyásolhatják indokolatlanul a humanitárius segély célba juttatását. A korlátozásokat az emberi jogoknak és a nemzetközi humanitárius jog vonatkozó szabályainak a teljeskörű figyelembevételével kell alkalmazni.

- (5) A 401/2013/EU rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Ez a rendelet tiszteletben tartja az alapjogokat, és betartja különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájában elismert elveket, különösen a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jogot, valamint a személyes adatok védelméhez való jogot. E rendeletet az említett jogokkal összhangban kell alkalmazni.
- (7) A (KKBP) 2018/655 határozat mellékletének módosítására és felülvizsgálatára irányuló eljárással való összhang biztosítása érdekében a 401/2013/EU rendelet IV. mellékletében szereplő jegyzék módosítására vonatkozó hatáskört a Tanácsnak kell gyakorolnia.
- (8) E rendelet végrehajtása és az Unión belüli lehető legnagyobb jogbiztonság megteremtése érdekében közzé kell tenni azon természetes és jogi személyek, szervezetek és szervek nevét és más lényeges adatait, akik vagy amelyek pénzeszközeit és gazdasági erőforrásait e rendelettel összhangban be kell fagyasztani. A személyes adatok kezelése során meg kell felelni a 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek <sup>(1)</sup> és a 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek <sup>(2)</sup>.
- (9) Az e rendeletben meghatározott intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében e rendeletnek haladéktalanul hatályba kell lépnie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

A 401/2013/EU rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

E rendelet alkalmazásában:

- a) »igény«: bármely, e rendelet hatálybalépését megelőzően vagy azt követően szerződés vagy ügylet alapján vagy ahhoz kapcsolódóan keletkezett igény, akár jogi eljárásban érvényesítik, akár nem, mely különösen az alábbiakat foglalja magában:
  - i. szerződés vagy ügylet alapján vagy ezekhez kapcsolódóan felmerülő kötelezettség teljesítése iránti igény;
  - ii. bármilyen formájú kötvény, pénzügyi garancia vagy viszontgarancia meghosszabbítása vagy kifizetése iránti igény;
  - iii. szerződés vagy ügylet vonatkozásában kártérítés iránti igény;
  - iv. ellenkövetelés;
  - v. bárhol meghozott ítélet, választott bírósági határozat vagy ezzel egyenértékű határozat elismerése vagy végrehajtása iránti igény, beleértve a külföldön hozott határozat belföldön történő érvényesítését;
- b) »szerződés vagy ügylet«: bármely ügylet bármilyen alakban, bármilyen alkalmazandó jog vonatkozik rá, függetlenül attól, hogy egy vagy több szerződést vagy hasonló kötelezettségeket foglal-e magában ugyanazon vagy különböző felek közt; e célból a »szerződés« magában foglal minden kötvényt, garanciát vagy viszontgaranciát, nevezetesen pénzügyi garanciát vagy pénzügyi viszontgaranciát, minden jogilag független és nem független hitelt, és bármely olyan kapcsolódó megállapodást, amely az ügyletből származik vagy azzal kapcsolatos;

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 45/2001/EK rendelete (2000. december 18.) a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 8., 2001.1.12., 1. o.).

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 95/46/EK irányelve (1995. október 24.) a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 281., 1995.11.23., 31. o.).

- c) »illetékes hatóságok«: a tagállamoknak a II. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatóságai;
- d) »gazdasági erőforrások«: mindenféle – tárgyi vagy immateriális, ingó vagy ingatlan – vagyoni eszköz, amely nem pénzeszköz, de felhasználható pénzeszközök, áruk vagy szolgáltatások megszerzésére;
- e) »gazdasági erőforrások befagyasztása«: annak megakadályozása, hogy a gazdasági erőforrásokat bármely módon pénzeszközök, áruk vagy szolgáltatások megszerzésére használják fel, beleértve – de nem kizárólag – azok eladását, bérbeadását vagy jelzáloggal való megterhelését;
- f) »pénzeszközök befagyasztása«: a pénzeszközök bármilyen mozgásának, átutalásának, módosításának, felhasználásának, az azokhoz való hozzáférésnek, illetve bármiféle olyan kezelésének a megakadályozása, amely bármilyen változást eredményezne a pénzeszközök mennyisége, összege, elhelyezkedése, tulajdonlása, birtoklása, jellege, rendeltetése tekintetében, vagy más olyan változást okozna, amely lehetővé tenné a pénzeszközök felhasználását, ideértve a portfóliókezelést is;
- g) »pénzeszközök«: bármilyen pénzügyi eszköz és gazdasági előny, beleértve – de nem kizárólag – a következőket:
- készpénz, csekk, pénzkövetelés, váltó, fizetési megbízás és egyéb fizetési eszközök;
  - pénzügyi intézményeknél vagy egyéb szervezeteknél elhelyezett betétek, számlaegyenlegek, követelések és adóskötelezvények;
  - nyilvánosan és zárt körben forgalmazott értékpapírok és hitelviszonyt megtestesítő instrumentumok, beleértve a részvényeket, az értékpapírokat megtestesítő igazolásokat, a kötvényeket, a váltókat, az opciós utalványokat, a fedezetlen kötvényeket és a származtatott ügyleteket;
  - kamatok, osztalékok, vagy vagyoni eszközökből származó vagy azok által képzett jövedelem vagy értéktöbblet;
  - hitelk, beszámítási jogok, garanciák, teljesítési biztosítékok vagy egyéb pénzügyi kötelezettségvállalások;
  - hitellevelek, fuvarlevelek, adásvételi szerződések; valamint
  - pénzeszközökben vagy pénzügyi forrásokban fennálló érdekeltséget bizonyító okiratok;
- h) »technikai segítségnyújtás«: javításhoz, fejlesztéshez, gyártáshoz, összeszereléshez, teszteléshez, karbantartáshoz vagy bármely egyéb technikai szolgáltatáshoz kapcsolódó technikai támogatás, amely lehet oktatás, tanácsadás, képzés, munkatapasztalatok vagy készségek átadása, vagy konzultációs szolgáltatások nyújtása, és magában foglalja a támogatás szóbeli formáit is;
- i) »brókertevékenység«:
- olyan ügyletek tárgyalása vagy intézése, amelyek célja áruk és technológia vétele, értékesítése vagy szolgáltatása egy harmadik országból egy másik harmadik országba; vagy
  - harmadik országokban található áruk és technológia eladása vagy vétele egy másik harmadik ország részére történő átadás céljából;
- j) »behozatal«: áruknak az Unió vámterületére vagy más olyan területre történő bármely beléptetése, amelyre alkalmazni kell a Szerződést, annak 349. és 355. cikkében megállapított feltételeknek megfelelően. Magában foglalja – az Unió Vámkódex létrehozásáról szóló 952/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (\*) értelmében – a vámszabad területen történő elhelyezést, a különleges eljárás alá vonást és a szabad forgalomba bocsátást, de nem terjed ki az árutovábbításra és az átmeneti megőrzésre;
- k) »kivitel«: áruknak az Unió vámterületéről vagy más olyan területről történő bármely indítása, amelyre alkalmazni kell a Szerződést, annak 349. és 355. cikkében megállapított feltételeknek megfelelően. Magában foglalja – a 952/2013/EU rendelet értelmében – az áruk olyan indítását is, amelyhez vám-árnyilatkozatra van szükség, valamint az áruk indítását vámszabad területen történő tárolásukat vagy különleges eljárás alá vonásukat követően, de nem terjed ki az árutovábbításra és az átmeneti megőrzésre;
- l) »exportőr«: bármely természetes vagy jogi személy, akinek vagy amelynek nevében kiviteli árnyilatkozatot tesznek, vagyis az a személy, aki vagy amely az árnyilatkozat elfogadásakor szerződéses viszonyban áll a harmadik ország területén működő címmel, és aki vagy amely az árunak az Unió vámterületéről vagy a Szerződés hatálya alá tartozó más területről történő kiküldéséről határozni jogosult;
- m) »az Unió területe«: a tagállamok területét magában foglaló terület, amelyre a Szerződés az abban meghatározott feltételekkel alkalmazandó, beleértve a légtérüket is.

(\*) Az Európai Parlament és a Tanács 952/2013/EU rendelete (2013. október 9.) az Unió Vámkódex létrehozásáról (HL L 269., 2013.10.10., 1. o.)”

3. A rendelet a következő cikkekkkel egészül ki:

„3a. cikk

(1) Tilos közvetlenül vagy közvetve bármilyen mianmari/burmai természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére vagy mianmari/burmai felhasználásra a 428/2009/EK tanácsi rendelet (\*) I. mellékletben felsorolt kettős felhasználású termékeket és technológiát eladni, szállítani, átadni vagy kivinni, függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e vagy sem, amennyiben az említett termékeket és technológiát teljes mértékben vagy részben katonai célokra, katonai végfelhasználó vagy a határrendészet számára szánják vagy szánhatják.

Amennyiben a végfelhasználó a mianmari/burmai hadsereg, az általa beszerzett minden kettős felhasználású termék és technológia úgy tekintendő, mintha azt katonai célra szánták volna.

(2) Az engedélykérelmeknek a 428/2009/EK rendelettel összhangban történő elbírálásakor az illetékes hatóságok nem adnak exportengedélyt semmilyen mianmari/burmai természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára, vagy mianmari/burmai felhasználásra, amennyiben alapos indokkal feltételezik, hogy a végfelhasználó katonai végfelhasználó vagy a határrendészet lehet, illetve hogy a termékek végfelhasználása esetlegesen katonai célú.

(3) Az exportőrök az exportengedély-kérelemhez szükséges minden vonatkozó információt kötelesek megadni az illetékes hatóságok részére.

(4) Tilos:

a) közvetlenül vagy közvetve bármilyen katonai végfelhasználó, illetve a határrendészet számára vagy mianmari/burmai katonai felhasználásra olyan technikai segítségnyújtást biztosítani, olyan brókertevékenységet folytatni, illetve olyan egyéb szolgáltatást nyújtani, amely az (1) bekezdésben említett termékekhez vagy technológiához, vagy az ilyen termékek és technológia biztosításához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódik;

b) közvetlenül vagy közvetve bármilyen katonai végfelhasználó, illetve a határrendészet számára vagy mianmari/burmai katonai felhasználásra az (1) bekezdésben említett termékekhez és technológiához kapcsolódó finanszírozást vagy pénzügyi segítségnyújtást biztosítani, beleértve különösen az ilyen termékek vagy technológia eladását, szállítását, átadását vagy kivitelét szolgáló, vagy a kapcsolódó technikai segítségnyújtás, brókertevékenység és egyéb szolgáltatások nyújtására irányuló vissza nem térítendő támogatásokat, kölcsönöket és exporthitel-biztosítást.

(5) Az (1) és (4) bekezdésben szereplő tilalmak nem érintik a 2018. április 27. előtt kötött szerződéseknek vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződéseknek a teljesítését.

(6) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó az ENSZ, az Unió vagy annak tagállamai személyzete, a média képviselői, a humanitárius és fejlesztési szervezetek munkatársai és kísérő személyzete által, kizárólag személyes használatra átmenetileg Mianmarba/Burmába kivitt védőruházatra, beleértve a golyóálló mellényt és a katonai sisakot is.

3b. cikk

(1) Tilos közvetlenül vagy közvetve bármilyen mianmari/burmai személy, szervezet vagy szerv részére vagy mianmari/burmai felhasználásra a III. mellékletben szereplő felszereléseket, technológiát vagy szoftvert eladni, szállítani, átadni vagy kivinni, függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e vagy sem, kivéve, ha az érintett tagállamnak a II. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatósága azt előzetesen engedélyezte.

(2) A tagállamoknak a II. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatóságai nem adják meg az (1) bekezdés szerinti engedélyt, amennyiben megalapozott indokokkal megállapítható, hogy a szóban forgó felszereléseket, technológiát vagy szoftvert Mianmar/Burma kormánya, köztisztviselői, vállalatai, hivatalai vagy bármely, a nevükben vagy irányításuk alatt eljáró személy vagy szervezet belső elnyomás céljára használnák.

(3) A III. melléklet tartalmazza azokat a felszereléseket, technológiát vagy szoftvert, amelyek elsősorban az internet vagy a telefonbeszélgetések monitorozására vagy lehallgatására szolgálnak.

(4) Az érintett tagállam az e cikk szerint megadott valamennyi engedélyről az engedély megadását követő négy héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

3c. cikk

(1) Kivéve, ha az érintett tagállamnak a II. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatósága erre a 3b. cikkel összhangban előzetesen engedélyt adott, tilos:

a) közvetlenül vagy közvetve bármilyen mianmari/burmai személy, szervezet vagy szerv részére vagy mianmari/burmai felhasználásra a III. mellékletben felsorolt felszerelésekkel, technológiával és szoftverrel, vagy a III. mellékletben felsorolt felszerelések és technológia telepítéséhez, rendelkezésre bocsátásához, előállításához, karbantartásához és használatához kapcsolódóan, vagy a III. mellékletben felsorolt szoftver rendelkezésre bocsátásához, telepítéséhez, működtetéséhez vagy frissítéséhez kapcsolódóan technikai segítségnyújtást biztosítani vagy brókertevékenységet folytatni;

- b) közvetlenül vagy közvetve bármilyen mianmari/burmai személy, szervezet vagy szerv részére vagy mianmari/burmai felhasználásra a III. mellékletben felsorolt felszerelésekhez, technológiához és szoftverhez kapcsolódóan finanszírozást vagy pénzügyi segítségnyújtást biztosítani;
- c) a telekommunikáció vagy az internet monitorozására vagy lehallgatására irányuló bármely szolgáltatást nyújtani Mianmar/Burma kormánya, köztisztviselői, vállalatai, hivatalai vagy bármely, nevükben vagy irányításuk alatt eljáró személy vagy szervezet számára, vagy közvetlen vagy közvetett javára.

(2) Az (1) bekezdés c) pontjának alkalmazásában „a telekommunikáció vagy az internet monitorozására vagy lehallgatására irányuló bármely szolgáltatás” minden olyan szolgáltatás, amely – különösen a III. mellékletben meghatározott felszerelések, technológia vagy szoftver felhasználásával – hozzáférést nyújt valamely személy bejövő és kimenő telekommunikációs és hívással kapcsolatos adataihoz, illetve ilyen adatot rendelkezésre bocsát, az adat kivonatolása, dekódolása, rögzítése, feldolgozása, elemzése vagy tárolása céljából, valamint valamennyi egyéb, ehhez kapcsolódó tevékenység.

(\*) A Tanács 428/2009/EK rendelete (2009. május 5.) a kettős felhasználású termékek kivitelére, transzferjére, bróker-tevékenységére és tranzitjára vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról (HL L 134., 2009.5.29., 1. o.).”

4. A 4. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A 2. cikk (1) bekezdésétől, a 3. cikk (2) bekezdésétől, valamint a 3a. cikk (1) bekezdésétől eltérve és az 5. cikkekre is figyelemmel, a tagállamoknak a II. mellékletben felsorolt honlapokon megjelölt illetékes hatóságai az általuk megfélemlőnek ítélt feltételekkel engedélyezhetik:

- a) kizárólag humanitárius vagy védelmi használatra, vagy az Egyesült Nemzetek és az Európai Unió intézményfejlesztési programjaira, illetve az Európai Unió és az Egyesült Nemzetek válságkezelési műveleteire szánt, belső elnyomásra felhasználható, az I. mellékletben felsorolt felszerelések vagy a 428/2009/EK rendelet I. mellékletében felsorolt kettős felhasználású termékek és technológia eladását, szállítását, átadását vagy kivitelét;
- b) aknamentesítési műveletek során használt felszerelések és anyagok eladását, szállítását, átadását vagy kivitelét, valamint
- c) az a) és b) pontban említett felszerelésekhez, anyagokhoz, programokhoz és műveletekhez kapcsolódó finanszírozást, pénzügyi segítségnyújtást és technikai segítségnyújtást.”

5. A rendelet a következő cikkekkkel egészül ki:

„4a. cikk

(1) A IV. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyekhez, szervezetekhez vagy szervekhez tartozó, tulajdonukban vagy birtokukban lévő vagy ellenőrzésük alatt álló minden pénzeszközt és gazdasági erőforrást be kell fagyasztani.

(2) Nem bocsátható rendelkezésre közvetlenül vagy közvetve semmilyen pénzeszköz vagy gazdasági erőforrás a IV. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek részére, illetve javára.

(3) A IV. melléklet tartalmazza:

- a) a mianmari/burmai fegyveres erők (Tatmadaw) és határrendészeti erők kötelékébe tartozó olyan természetes személyeket, akiket felelősség terhel Mianmarban/Burmában elkövetett súlyos emberi jogi jogsértésekért;
- b) a mianmari/burmai fegyveres erők (Tatmadaw) és határrendészeti erők kötelékébe tartozó olyan természetes személyeket, akiket felelősség terhel a rászoruló polgári lakosság számára történő humanitárius segítségnyújtás akadályozásáért; vagy
- c) a mianmari/burmai fegyveres erők (Tatmadaw) és határrendészeti erők kötelékébe tartozó olyan természetes személyeket, akiket felelősség terhel állítólagos súlyos emberi jogi jogsértések vagy visszaélések független kivizsgálásának akadályozásáért,
- d) az a), b) és c) pontban említett természetes személyekkel kapcsolatban álló természetes és jogi személyeket, szervezeteket és szerveket.

(4) A IV. melléklet tartalmazza az érintett személyek, szervezetek és szervek jegyzékbe vételének indokolását.

(5) A IV. mellékletnek tartalmaznia kell továbbá az érintett természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek azonosításához szükséges adatokat, amennyiben azok rendelkezésre állnak. Természetes személyek esetében ilyen adat lehet a név – beleértve az álneveket is –, a születési hely és idő, az állampolgárság, az útlevelel és a személyazonosító igazolvány száma, a nem, a lakcím (amennyiben ismert), valamint a beosztás vagy a foglalkozás. Jogi személyek, szervezetek és szervek esetében ilyen adat lehet az elnevezés, a bejegyzés helye és ideje, a nyilvántartási szám és a székhely.

#### 4b. cikk

(1) A 4a. cikktől eltérve, a tagállamoknak a II. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatóságai általuk megfelelőnek ítélt feltételekkel engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások felszabadítását vagy rendelkezésre bocsátását, annak megállapítását követően, hogy a pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások:

- a) a IV. mellékletben felsorolt természetes és jogi személyek, valamint az említett természetes személyek eltartott családtagjai alapvető szükségleteinek kielégítéséhez szükségesek, beleértve az élelmiszerekre, bérleti díjra vagy jelzáloghitel-törlesztésre, gyógyszerekre és orvosi kezelésre, adókra, biztosítási díjakra és közüzemi díjakra fordított kifizetéseket is;
- b) kizárólag jogi szolgáltatások nyújtásáért fizetendő észszerű honoráriumok, illetve ezzel kapcsolatban felmerülő költségek megtérítésére szolgálnak;
- c) kizárólag a befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások szokásos kezelési vagy fenntartási költségeinek, valamint szolgáltatási díjainak kiegyenlítésére szolgálnak;
- d) rendkívüli kiadások fedezéséhez szükségesek, feltéve, hogy az érintett illetékes hatóság az engedély megadását megelőzően legalább két héttel értesítette a többi tagállam illetékes hatóságait és a Bizottságot a konkrét engedély megadása alapjául szolgáló indokokról; vagy
- e) a nemzetközi jog szerint mentességet élvező diplomáciai vagy konzuli képviseltek vagy nemzetközi szervezetek számlájára befizetett vagy számlájáról kiegyenlített pénzeszközök, amennyiben e be- vagy kifizetésekre az adott diplomáciai vagy konzuli képviselő vagy nemzetközi szervezet általi hivatalos felhasználás céljából kerül sor.

(2) Az érintett tagállam az (1) bekezdés szerint megadott valamennyi engedélyről az engedély megadását követő négy héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

#### 4c. cikk

(1) A 4a. cikktől eltérve, a tagállamoknak a II. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatóságai engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások felszabadítását, amennyiben teljesülnek a következő feltételek:

- a) a pénzeszközök vagy a gazdasági erőforrások a 4a. cikkben említett természetes vagy jogi személynek, szervezetnek vagy szervnek a IV. mellékletbe történő felvételének napját megelőzően hozott választott bírósági határozat, az Unióban hozott bírósági vagy közigazgatási határozat, illetve az említett időpontot megelőzően, azzal egy időben vagy azt követően az érintett tagállamban végrehajtandó bírósági határozat hatálya alá tartoznak;
- b) a pénzeszközöket vagy gazdasági erőforrásokat kizárólag az ilyen határozattal biztosított, vagy az ilyen határozatban érvényesnek elismert igények teljesítésére fogják fordítani, az ilyen igényekkel rendelkező személyek jogaira alkalmazandó törvényekben és rendeletekben meghatározott korlátokon belül;
- c) a határozat nem a IV. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv javát szolgálja; valamint
- d) a határozat elismerése nem ellentétes az érintett tagállam közrendjével.

(2) Az érintett tagállam az (1) bekezdés szerint megadott valamennyi engedélyről az engedély megadását követő négy héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

#### 4d. cikk

(1) A 4a. cikktől eltérve, és feltéve, hogy egy, a IV. mellékletben felsorolt valamely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv általi kifizetés az adott természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv által kötött olyan szerződés vagy megállapodás, illetve az adott természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részéről létrejött olyan kötelezettség alapján válik esedékessé, amelyet az adott természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv IV. mellékletbe történő felvétele előtt kötöttek meg, vagy amely ezen időpont előtt keletkezett, a tagállamok illetékes hatóságai az általuk megfelelőnek ítélt feltételekkel engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások felszabadítását, feltéve, hogy az érintett illetékes hatóság megállapította az alábbiakat:

- a) a pénzeszközöket vagy gazdasági erőforrásokat a IV. mellékletben szereplő valamely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv általi kifizetésre használják fel;
- b) a kifizetés nem sérti a 4a. cikk (2) bekezdését.

(2) Az érintett tagállam az (1) bekezdés szerint megadott valamennyi engedélyről az engedély megadását követő négy héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

(3) A 4a. cikk (2) bekezdése nem akadályozza, hogy a pénzügyi intézmények vagy hitelintézetek a harmadik felek által a jegyzékben szereplő természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számlájára átutalt pénzeszközöket a befagyasztott számlán jóváírják, feltéve, hogy az ilyen számlákon jelentkező növekmények befagyasztására is sor kerül. A pénzügyi intézmény vagy hitelintézet haladéktalanul tájékoztatja az illetékes hatóságot az ilyen ügyletekről.

(4) Feltéve, hogy ezeket a kamatokat, egyéb hozamokat és kifizetéseket a 4a. cikkel összhangban befagyasztják, a 4a. cikk (2) bekezdése nem alkalmazandó a befagyasztott számlák alábbi növekményeire:

- a) kamatok vagy egyéb hozamok az említett számlákon;
- b) olyan szerződések, megállapodások vagy kötelezettségek alapján esedékes kifizetések, amelyeket azt megelőzően kötöttek, vagy amelyek azt megelőzően keletkeztek, hogy a 4a. cikkben említett természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet felvették a IV. mellékletbe; vagy
- c) tagállamban hozott, illetve az érintett tagállamban végrehajtható bírósági, közigazgatási vagy választott bírósági határozat alapján teljesítendő kifizetések.

#### 4e. cikk

(1) A tájékoztatásról, a bizalmas kezeléssel és a szakmai titoktartásról szóló alkalmazandó szabályok sérelme nélkül a természetes és jogi személyek, szervezetek és szervek:

- a) haladéktalanul az állandó lakóhelyük vagy székhelyük szerinti tagállam illetékes hatóságának rendelkezésére bocsátják azokat az információkat, például a 4a. cikknek megfelelően befagyasztott számlákkal és összegekkel kapcsolatos információkat, amelyek elősegíthetik e rendelet betartását, és az ilyen információkat közvetlenül vagy a tagállam útján továbbítják a Bizottsághoz; valamint
- b) együttműködnek az illetékes hatósággal az a) pontban említett információk ellenőrzése során.

(2) A Bizottság minden, hozzá közvetlenül beérkezett további információt a tagállamok rendelkezésére bocsát.

(3) Az e cikkel összhangban nyújtott vagy kapott bármely információ kizárólag arra a célra használható fel, amelyre azt adták vagy kapták.

#### 4f. cikk

(1) A pénzeszközök és gazdasági erőforrások befagyasztása, illetve a pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások rendelkezésre bocsátásának megtagadása – amennyiben e döntést jóhiszeműen hozták, abban a meggyőződésben, hogy az intézkedés e rendelettel összhangban áll – nem vonja maga után semmilyen formában az azt végrehajtó természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv, illetve ezek igazgatói vagy alkalmazottai felelősségét, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy a pénzeszközök és gazdasági erőforrások befagyasztása vagy visszatartása gondatlanság eredménye.

(2) A természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek által végrehajtott intézkedések nem vonják maguk után semmilyen formában e természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek felelősségét, amennyiben azok nem tudták vagy nem volt észszerű okuk feltételezni, hogy intézkedésükkel megsértik az e rendeletben foglalt intézkedéseket.

#### 4g. cikk

Tilos tudatosan és szándékosan részt venni olyan tevékenységben, amelynek célja vagy hatása az e rendeletben megállapított intézkedések megkerülése.

#### 4h. cikk

(1) Nem teljesíthetők az olyan szerződésekkel vagy ügyletekkel kapcsolatos, bármilyen formájú igények, amelyek teljesítését az e rendelet alapján előírt intézkedések közvetlenül vagy közvetve, egészben vagy részben érintik, ideértve a kártalanítás iránti vagy egyéb hasonló jellegű igényeket, mint például a kártérítés iránti igényt vagy a garanciaérvényesítés keretében benyújtott igényt, különösen kötvény, garancia vagy viszontgarancia – különösen pénzügyi garancia vagy pénzügyi viszontgarancia – meghosszabbítására vagy kifizetésére irányuló bármilyen igényt, amennyiben azokat az alábbiak nyújtották be:

- a) a IV. mellékletben felsorolt, jegyzékbe vett természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek;
- b) az a) pontban említett személyek, szervezetek vagy szervek valamelyikén keresztül, illetve nevében eljáró természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek.

(2) Igény érvényesítésére irányuló bármilyen eljárás során az igényt érvényesíteni kívánó természetes vagy jogi személyre, szervezetre vagy szervre hárul a bizonyítás terhe arra vonatkozóan, hogy az (1) bekezdés nem tiltja az adott igény teljesítését.

(3) Ez a cikk nem érinti az (1) bekezdésben említett természetes vagy jogi személyek, szervezetek és szervek jogát a szerződéses kötelezettségek teljesítése elmulasztásának jogszerűségével kapcsolatos bírósági felülvizsgálathoz, e rendelettel összhangban.

#### 4i. cikk

(1) Amennyiben a Tanács úgy határoz, hogy egy természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet a 4a. cikkben említett intézkedések hatálya alá von, ennek megfelelően módosítja a IV. mellékletet.

(2) A Tanács közli a határozatát – beleértve a jegyzékbevitel indokolását – az (1) bekezdésben említett természetes vagy jogi személlyel, szervezettel vagy szervvel – amennyiben a cím ismert, közvetlenül, egyéb esetben pedig értesítés közzététele útján –, lehetővé téve, hogy az említett természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv észrevételeket nyújtson be.

(3) Amennyiben észrevételt tesznek vagy új érdemi bizonyítékot nyújtanak be, a Tanács felülvizsgálja a határozatát, és erről értesíti az érintett természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet.

(4) A IV. mellékletben foglalt jegyzéket rendszeres időközönként, de legalább 12 havonta felül kell vizsgálni.”

6. A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

#### „6. cikk

(1) A Bizottság és a tagállamok tájékoztatják egymást az e rendelet szerint hozott intézkedésekről, valamint megosztják egymással az e rendelettel kapcsolatban rendelkezésükre álló bármely egyéb lényeges információt, különösen az alábbiakkal kapcsolatban:

- a) a 4a. cikk alapján befagyasztott pénzeszközök, valamint a 3a., 3b., 3c., 4b., 4c. és 4d. cikk szerint megadott engedélyek;
- b) jogsértések és végrehajtási problémák, valamint a nemzeti bíróságok által hozott ítéletek.

(2) A tagállamok haladéktalanul tájékoztatják egymást és a Bizottságot bármely egyéb rendelkezésükre álló vonatkozó információról, amely érintheti e rendelet hatékony végrehajtását.”

7. Az e rendelet I. mellékletében foglalt szöveg III. mellékletként egészíti ki a 401/2013/EU rendeletet.

8. Az e rendelet II. mellékletében foglalt szöveg IV. mellékletként egészíti ki a 401/2013/EU rendeletet.

#### 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2018. április 26-án.

*a Tanács részéről*  
az elnök  
E. ZAHARIEVA



## I. MELLÉKLET

## „III. MELLÉKLET

**A 3b. és 3c. cikkben említett felszerelések, technológia és szoftver***Általános megjegyzés*

A benne foglaltak ellenére e melléklet nem alkalmazandó a következőkre:

- a) olyan felszerelés, technológia vagy szoftver, amely szerepel a 428/2009/EK rendelet I. mellékletében vagy a közös katonai listán; vagy
- b) olyan szoftver, amelyet úgy terveztek, hogy a felhasználó a szállító további számottevő segítségével nélkül üzembe helyezhesse, és amely a nyilvánosság számára szabadon hozzáférhető, mivel kiskereskedelmi forgalomban mindenféle korlátozás nélkül megvásárolható:
  - i. közvetlenül az üzletben;
  - ii. postai rendelés útján;
  - iii. elektronikus tranzakcióval; vagy
  - iv. telefonos rendelés útján; vagy
- c) olyan szoftver, amely a nyilvánosság számára hozzáférhető.

Az A., B., C., D. és E. szakaszok a 428/2009/EK rendeletben említett szakaszokra vonatkoznak.

A 3b. és 3c. cikkben említett »felszerelések, technológia és szoftver«:

## A. Felszerelések jegyzéke

- mélyreható csomagelemző (Deep Packet Inspection) berendezés,
- hálózati lehallgató berendezés, többek között az ellenőrzésirányítási berendezés (Interception Management Equipment, IMS) és az adattárolási LI berendezés (Data Retention Link Intelligence equipment),
- rádiófrekvencia-ellenőrző berendezés,
- hálózat- és műholdzavaró berendezés,
- távolról fertőző berendezés,
- beszédfelismerő/feldolgozó berendezés,
- IMSI <sup>(1)</sup>, MSISDN <sup>(2)</sup>, IMEI <sup>(3)</sup>, TMSI <sup>(4)</sup> lehallgató és monitorozó berendezés,
- taktikai SMS <sup>(5)</sup>/GSM <sup>(6)</sup>/GPS <sup>(7)</sup>/GPRS <sup>(8)</sup>/UMTS <sup>(9)</sup>/CDMA <sup>(10)</sup>/PSTN <sup>(11)</sup> lehallgató és monitorozó berendezés,
- DHCP <sup>(12)</sup>/SMTP <sup>(13)</sup>, GTP <sup>(14)</sup> lehallgató és monitorozó berendezés,

<sup>(1)</sup> IMSI (International Mobile Subscriber Identity): nemzetközi mobil előfizetői azonosító. Minden egyes mobil telefonkészülék SIM kártyába beépített egyedi azonosító kódja, amely lehetővé teszi a SIM azonosítását GSM vagy UMTS hálózatokon keresztül.

<sup>(2)</sup> MSISDN (Mobile Subscriber Integrated Services Digital Network Number): a mobil állomás nemzetközi ISDN száma. GSM vagy UMTS mobilhálózaton belül az előfizetés egyedi azonosítója. Egyszerűen szólva a mobiltelefonban lévő SIM kártya telefonszáma, és ezért ugyanúgy azonosítja a mobil-előfizetőt, mint az IMSI, de emellett arra is szolgál, hogy a hívásokat az előfizetőhöz irányítsák.

<sup>(3)</sup> IMEI (International Mobile Equipment Identity): nemzetközi mobilkészülék-azonosító. Rendszerint egyedi szám, amely GSM, WCDMA és IDEN mobiltelefonok, valamint egyes műholdas telefonok beazonosítására szolgál. Rendszerint a telefon akkumulátor-tartójának belsejébe van nyomtatva. A lehallgatás az IMEI, valamint az IMSI és az MSISDN segítségével pontosabban meghatározható.

<sup>(4)</sup> TMSI (Temporary Mobile Subscriber Identity): ideiglenes mobil-előfizetői azonosító. Ez a mobil és a hálózat között leggyakrabban küldött azonosító.

<sup>(5)</sup> SMS (Short Message System): rövidüzenet-küldő szolgáltatás.

<sup>(6)</sup> GSM (Global System for Mobile Communications): világméretű mobiltávközlő rendszer.

<sup>(7)</sup> GPS (Global Positioning System): globális helymeghatározó rendszer.

<sup>(8)</sup> GPRS (General Package Radio Service): általános csomagkapcsolt rádiószolgáltatás.

<sup>(9)</sup> UMTS (Universal Mobile Telecommunication System): univerzális mobil távközlési rendszer.

<sup>(10)</sup> CDMA (Code Division Multiple Access): kódosztásos többszörös hozzáférés.

<sup>(11)</sup> PSTN (Public Switched Telephone Networks): közcélú kapcsolt távbeszélő-hálózat.

<sup>(12)</sup> DHCP (Dynamic Host Configuration Protocol): dinamikus állomásconfiguráló protokoll.

<sup>(13)</sup> SMTP (Simple Mail Transfer Protocol): egyszerű levéltovábbítási protokoll.

<sup>(14)</sup> GTP (GPRS Tunneling Protocol): GPRS alapú alagutazó protokoll.

- minták felismerésére és profilalkotásra szolgáló berendezés,
- távoli elérési berendezés számítógépes adatok vizsgálatára,
- szemantikai feldolgozó berendezés,
- WEP és WPA kódfeltörő berendezés,
- lehallgató berendezés VoIP saját és szabványos protokollra.

B. Használaton kívül.

C. Használaton kívül.

D. A fenti A. pontban meghatározott felszerelések »fejlesztésére«, »előállítására« vagy »felhasználására« szolgáló »szoftver«.

E. A fenti A. pontban meghatározott felszerelések »fejlesztésére«, »előállítására« vagy »felhasználására« szolgáló »technológia«.

Az említett szakaszokba tartozó felszerelés, technológia és szoftver annyiban tartozik e melléklet hatálya alá, amennyiben arra az »internetes, telefonos vagy műholdas kommunikációt lehallgató és monitorozó rendszerek« általános meghatározás vonatkozik.

E melléklet alkalmazásában a »monitorozás« a hívás tartalmának vagy hálózati adatoknak a megszerzése, kivonatolása, dekódolása, rögzítése, feldolgozása, elemzése és archiválása.”

—

II. MELLÉKLET

„IV. MELLÉKLET

**A 4a. cikkben említett természetes és jogi személyek, szervezetek és szervek jegyzéke”.**

\_\_\_\_\_